

E2 - Carpenter Bees and a Court Banquet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narrator

At the ends of the earth,
blanketed by miasma,

[00:03] Narrator

lay a land home to monstrous vassals
who once dominated and devoured mankind.

[00:07] Narrator

Over them reigned a mighty king,

[00:10] Narrator

who forbade all humans entry.

[00:14] Speaker A

Your Majesty, please!

[00:16] Speaker B

We beg you to reconsider!

[00:18] Leonhart

Enough. I've made my decision.

[00:21] Speaker A

B-But this is all far too irregular,
even for a royal whim.

[00:27] Speaker B

A queen ought to descend
from a royal or noble lineage.

[00:31] Speaker B

And a *human* girl is simply out—

[00:37] Leonhart

I am king,

[00:38] Leonhart

and I will brook no argument.

[00:51] Speaker A

In that case, sire,

[00:54] Speaker A

would you at least consider...

SIGN Carpenter Bees and a Court Banquet

[02:35] Cy; Clops

Sari!

[02:37] Sariphi

Cy, Clops.

[02:39] Clops

You mustn't roam the palace on your own!

[02:42] Clops

His Majesty will reprimand us!

[02:44] Cy

The king is scary! Scary!

[02:46] Sariphi

I'm sorry, but...

[02:49] Sariphi

I came here as a sacrifice to the king.

[02:53] Sariphi

*Really, he should already
have eaten me by now.*

[02:57] Sariphi

And yet...

[02:59] (Flashback) Leonhart

Though I was born a beast,
half my blood is human.

[03:03] (Flashback) Leonhart

I can never truly be either.

[03:06] (Flashback) Leonhart

How could such a pitiful weakling be a king?

[03:12] (Flashback) Sariphi

You're not weak.

[03:15] Sariphi

*The king has been hurting himself
to spare the sacrifices all this time.*

[03:20] Sariphi

And he said he would keep me at his side,

[03:24] Sariphi

*even though I was raised to be sacrificed
and have no home to go back to.*

[03:29] Sariphi

He's so strong and kind.

[03:33] Sariphi

*He only makes himself look scary to stop
rebellions and pointless fighting.*

[03:40] Sariphi

He's really trying to protect everyone.

[03:44] Sariphi

*I can't sit still while he argues about me
with important people every day!*

[03:51] Leonhart

What are you doing here, Sariphi?

[03:53] Clops

Y-Y-Your Majesty!

[03:56] Leonhart

Cy, Clops, can't you even stand guard properly?

[04:00] Sariphi

Wait, Leonhart! I left on my own. Don't be cross with them.

[04:05] Anubis

"Leo"...?

[04:09] Leonhart

In any case, return to your chambers.

[04:11] Leonhart

Anubis, I must bid you a moment's leave.

[04:14] Anubis

Sire.

[04:19] Leonhart

I told you to wait quietly here while I was gone.

[04:23] Leonhart

If you need something, I'll have it brought to you.

[04:25] Sariphi

I know.

[04:27] Sariphi

But I want to do something—anything—to help you, Leo.

[04:33] Leonhart

I will soon hold a court banquet.

[04:36] Leonhart

Royalty and nobility from throughout my realm and its vassal states will attend.

[04:43] Leonhart

As will you.

[04:46] Sariphi

From the whole realm... You want me at such an important event?

[04:50] Leonhart

The dotards in the senate proposed it.

[04:53] Leonhart

They seem to think that if I present you to the peerage,

[04:57] Leonhart

the resulting backlash will change my mind.

[05:01] Sariphi

How should I behave?

[05:04] Leonhart

Don't dwell on it. Hold your head high.

[05:07] Leonhart

However,

[05:08] Leonhart

never call me "Leonhart" at the banquet
or in company from now on.

[05:14] Leonhart

It sets a bad example.

[05:16] Leonhart

Call me "sire," as you have been.

[05:18] Sariphi

Fine.

[05:26] Sariphi

I wonder if there's anything I can do.

[05:36] Retainers; Anubis

May you sleep well, sire.

[05:59] Leonhart

Don't shout in my ear.

[06:02] Leonhart

Beasts have far more
sensitive hearing than hu—

[06:04] Sariphi

Sorry, Your Majesty! How could I fall
asleep while you're still working?!

[06:09] Leonhart

Never mind. But what is this?

[06:12] Leonhart

Where did you get flowers?

[06:14] Sariphi

I made them. They're artificial.

[06:17] Sariphi

The real flowers I picked
before wilted in no time.

[06:23] Sariphi

These will stay pretty forever,

[06:25] Sariphi

so I hope they'll help you relax
whenever you return to your chambers.

[06:29] Sariphi

I know it's not much, but it's all I can do.

SIGN FANCY

SIGN FANCY

[06:33] Sariphi

Look! I dressed up your bed, too!

[06:36] Leonhart

I thought I told you I take
no interest in such things.

[06:41] Leonhart

Still, perhaps false flowers suit me.

[06:47] Leonhart

I, too, am a sham—a beast with
human blood and a human form.

[06:53] Leonhart

A false king who hides his
timid heart behind a snarl.

[06:59] Leonhart

These flowers are practically my double.

[07:03] Sariphi

That's not true.

[07:05] Sariphi

They may be artificial,

[07:07] Sariphi

but if they can touch someone's heart,
I think they're as good as the real thing.

[07:15] Sariphi

Oh, but you're less like flowers and
more like the bees that land on them.

[07:21] Leonhart

Bees?

[07:22] Sariphi

Carpenter bees are big,
and they make a loud buzz,

[07:26] Sariphi

so they seem scary at first glance.

[07:29] (Flashback) Maria

Watch out, Sariphi! A bee!

[07:33] Sariphi

But they're really gentle and work hard
flying around for their friends.

[07:38] Sariphi

And they're also big and fluffy, just like you.

[07:42] Leonhart

But those creatures must
merely obey their instincts.

[07:47] Sariphi

That's true.

[07:49] Sariphi

But since I had no choice
about being a sacrifice...

[07:54] (Flashback) Sariphi

Come on. The nectar's this way.

[07:58] Sariphi

...their dedication to their role
seemed beautiful to me.

[08:05] Sariphi

So you're not a fake, sire.

[08:09] Sariphi

I hope that one day, I'll have
a purpose like that, too.

[08:33] Sariphi

Wow!

[08:35] Sariphi

Look at all the people!

[08:37] Clops

His Majesty isn't fond of
having guests in the castle,

[08:40] Clops

so we haven't seen it this busy in ages.

[08:43] Cy

Ages.

[08:44] Sariphi

This is amazing!

[08:45] Sariphi

I never knew there were so many
different kinds of beasts.

[08:50] Anubis

Human girl.

[08:52] Sariphi

Mr. Chancellor.

[08:53] Anubis

Be on your best behavior
today. Is that clear?

[08:57] Anubis

Don't wander. Keep your mouth shut.
In fact, don't do anything.

[09:02] Sariphi

Huh? But I wanted to entertain the guests.

[09:05] Sariphi

And I thought so hard
about how to greet them.

[09:08] Anubis

Don't give yourself airs!

[09:10] Anubis

You are merely a sacrifice,
kept alive by His Majesty's whim.

[09:15] Anubis

The peerage is certain to object.

[09:18] Anubis

Even I categorically refuse to

accept you as my king's consort.

[09:23] Anubis

But since you are to stand
beside him at this banquet,

[09:27] Anubis

I will not permit you to sully his
royal dignity with your conduct.

[09:31] Anubis

Merely keeping company with a human is
already a great hindrance to His Majesty.

[09:35] Anubis

Never let that fact slip your mind.

[09:40] Horse A

I haven't been invited to the
palace in ages. Have you?

[09:45] Horse B

I hear His Majesty will be
presenting his new queen.

[09:48] Horse B

I can only imagine how
magnificent her fur must be.

[09:51] Chameleon A

He's always rebuffed our kingdom's
proposals. How fine can this girl be?

[09:58] Chameleon B

We'll have to see for ourselves.

[10:00] Horse A

Good heavens.

[10:01] Horse A

The king would never take a bride
from a backwater Reptilian kingdom.

[10:06] Horse B

Certainly not.

[10:08] Horse A

Such dismissive treatment is just
what you Reptilians deserve.

[10:13] Chameleon B

You dare?!

[10:14] Anubis

My lords and ladies,
His Majesty has arrived.

[10:17] Anubis

Pray be silent.

[10:25] Peers

His Majesty's coat is always beautiful.

[10:28] Peers

And what magnificent horns he has.

[10:31] Peers

Then, the girl beside him must be...

[10:35] Peers

H-Human!

[10:40] Peers

A human?!

[10:41] Peers

Surely *she* can't be the future queen?!

[10:44] Peers

A human?! Preposterous!

[10:46] Horse A

I can't believe it! Her face is flat!

Her limbs are like twigs!

[10:50] Horse B

And her skin is as bald as a Reptilian's!

[10:52] Horse B

How unsightly!

[10:53] Chameleon A

M-Mind your tongue! How dare
you compare us to humans?!

[10:56] Chameleon A

Your Majesty, what is the meaning
of this?! I demand an explanation!

[11:00] Leonhart

Silence!

[11:09] Sariphi

Sire...

[11:15] Sariphi

It's fine.

[11:19] Sariphi

I knew this would happen.

I've always been a fake.

[11:24] Sariphi

But at the very least,

[11:26] Sariphi

I need to hold my head

high like he told me to.

[11:30] Sariphi

I'm standing next to the

lord of this kingdom!

[11:34] Anubis

Now, my lords and ladies, please enjoy
yourselves at this evening's banquet.

[11:48] Sariphi

This is so awkward.

[11:51] Sariphi

Isn't there anything

I can do to help the king?

[12:02] Anubis

No! Don't rise without—

[12:11] Horse A

Oh, how dreadful. That wretched human wasted no time.

[12:15] Horse B

We can hardly touch that dish now, can we?

[12:19] Sariphi

This is for you.

[12:23] Sariphi

The king arranged this feast for tonight's banquet—for all of you.

[12:28] Sariphi

Please, eat your fill.

[12:33] Sariphi

Here, help yourselves.

[12:49] Sariphi

How do you find it?

[12:51] Horse A

Most... delicious.

[12:54] Sariphi

Thank goodness!

[13:03] Clops

We'll help, too!

[13:05] Cy

Help! Help!

[13:07] Peers

My, this is delectable.

[13:10] Peers

Truly, food fit for a king.

[13:12] Peers

And all in our honor.

[13:14] Peers

To His Majesty!

[13:16] Peers

Cheers!

[13:20] Anubis

Oh, that wayward girl...

[13:23] Leonhart

Never mind.

[13:24] Anubis

B-But, sire, after all my orders to stay put...

[13:29] Leonhart

Yes.

[13:30] Leonhart

She refuses to be governed

by me, let alone you.

[13:38] Sariphi

Oh, I'll help you with that.

[13:41] Maid

I couldn't possibly presume.

[13:44] Sariphi

There's still plenty of food, isn't there?

[13:47] Sariphi

Where are the kitchens?

[13:49] Clops

Right this way.

[13:50] Cy

Way.

[13:55] Todd

You think you can barge into
my kitchen, human girl?

[14:00] Sariphi

Y-You see...

[14:03] Chef A

Go away! The palace kitchens
are sacred ground!

[14:07] Chef A

If a human comes in here...

[14:08] Chef B

You'll spoil the dishes we
worked so hard to make!

[14:11] Clops

Sari is the future queen!

[14:15] Cy

Queen! Queen!

[14:16] Todd

Hmm? So *you're* the one who dumped
this last-minute banquet on us?

[14:23] Todd

And now you want to carry our cooking?!

[14:30] Todd

Okay. I'll allow it.

[14:31] Chefs

What?!

[14:33] Chef A

Are you sure, Head Chef Todd?!

[14:35] Chef B

What if the king finds out?

[14:37] Todd

She just came from the king, numbskulls!

[14:41] Todd

He must have something in mind.

[14:45] Todd

Hey, what're you standing around for?!

[14:47] Todd

Get carrying! Do you want
the food to get cold?

[14:52] Sariphi

Right!

[14:58] Sariphi

Um... Thank you very much

[15:00] Sariphi

for letting a human like me into your kitch—

[15:02] Todd

Get going! We're trying to work here!

[15:05] Sariphi

Y-Yessir!

[15:16] Chameleon A

Damn that filthy human. She won't fool me.

[15:23] Sariphi

Cy, Clops, what's this?

[15:26] Clops

This rare fruit wine was a gift
from the mayor of Amernia.

[15:31] Clops

Amernia is a trading city,
so it gets lots of unusual goods.

[15:35] Sariphi

Wow.

[15:36] Sariphi

I know!

[15:37] Sariphi

I'll bring this to the king!

[15:40] Clops

Wait! His Majesty doesn't
consume gifts from abroad!

[15:45] Chameleon A

*Our princess will be crowned queen!**

*[15:49] Chameleon A**

*And then my people will be
thick as thieves with royalty!*

[15:50] Sariphi

Sire, this is a rare wine from—

[16:05] Sariphi

Oh, sire, I'm so sorry! Are you all right?!

[16:09] Chameleon A

Wh-What impudence!

And what a graceless girl!

[16:13] Chameleon

Wretched human! I'd wager
you did that deliberately!

[16:22] Sariphi

Huh?

[16:31] Leonhart

Not a bad vintage. I appreciate it.

[16:35] Sariphi

Sire...

[16:36] Chameleon A

P-Pardon me, sire. Are you hurt?

[16:42] Leonhart

What a fine tail you have.

[16:45] Leonhart

No wonder it gets tangled
around others' feet.

[16:51] Chameleon A

F-Forgive me, sire! I didn't mean to—

[16:54] Leonhart

Sariphi is to be my queen.

[16:58] Leonhart

Discourtesy to her is disloyalty
to me, your king!

[17:20] Leonhart

You owe your life to the human girl
you insulted. Remember that.

[17:28] Leonhart

But I won't be so lenient again.

[17:41] Clops

Cheer up, Sari.

[17:43] Clops

His Majesty is always angry.

[17:45] Cy

Not your fault.

[17:47] Sariphi

Thanks, Cy, Clops.

[17:50] Sariphi

But it doesn't change what happened.

[17:54] (Flashback) Anubis

...a great hindrance to His Majesty.

[17:59] Sariphi

I'm on course to prove the chancellor right.

[18:05] Sariphi

Huh?

[18:06] Clops

What in the...

[18:14] Leonhart

Grab hold, Sariphi.

[18:16] Sariphi

Sire...

[18:20] Leonhart

Why would you grab me *there*?

[18:22] Sariphi

But...

[18:23] Leonhart

No matter. Just don't let go.

[18:28] Sariphi

Huh? What?!

[18:40] Sariphi

What's going on?!

[18:42] Leonhart

This is my holy beast, Gwiber.

[18:46] Sariphi

A holy beast?

[18:49] Sariphi

Wow! We're so high up!

[18:54] Leonhart

You're not afraid of heights?

[18:56] Sariphi

I love them!

[18:57] Leonhart

That's convenient.

[18:59] Leonhart

The gusty upper airs should
blow away your gloom.

[19:05] Sariphi

Thank you, sire.

[19:08] Sariphi

For a moment, I thought
you would get rid of me.

[19:13] Leonhart

What?

[19:14] Sariphi

I mean, no one wants a human queen.

[19:19] Sariphi

And today went just like the
senators hoped it would.

[19:24] Sariphi

And if I'm just a burden to you,
I'd rather you did get rid of me.

[19:43] Sariphi

Sire?

[19:45] Leonhart

You...

[19:47] Leonhart

little fool!

SIGN SQUISH

SIGN SQUISH

[19:49] Leonhart

Have you forgotten?

[19:51] Leonhart

I've already devoured you once.

[19:54] Leonhart

Did I not say that you're a part of me now?

[19:58] Leonhart

Who would hack off his own hand
or foot because it got in his way?

[20:03] Sariphi

But at the banquet,

[20:07] Sariphi

you almost killed that beast
in front of everyone.

[20:11] Sariphi

You don't really want to hurt
your people like that, do you?

[20:16] Sariphi

If you keep me with you,

[20:19] Sariphi

you'll have to do something like that again.

[20:24] Leonhart

When that time comes, you'll stop me again.

[20:32] Leonhart

Behold, Sariphi.

[20:35] Leonhart

I am king of this realm.

[20:37] Leonhart

I have a duty to defend the
land and lead my brethren.

[20:42] Leonhart

For a false king such as I,
no burden could be heavier.

[20:47] Leonhart

But when I'm with you, and only then,

[20:50] Leonhart

I am freed from the shackles of kingship.

[20:54] Leonhart

I feel as though I could forget my duty
when you merely call my name.

[20:59] Leonhart

I've never felt this way before.

[21:02] Leonhart

And only with you can I someday become

[21:06] Leonhart

a truly mighty king.

[21:12] Leonhart

Stay by my side. That is your role.

[21:18] Sariphi

Sire...

[21:20] Leonhart

Now is the time to call me
by the name you gave to me.

[21:25] Sariphi

All right.

[21:26] Sariphi

Leo. Leonhart.

[21:32] Sariphi

That's right.

[21:34] Sariphi

*That's what I can do now.
My reason to go on living.*

[21:40] Sariphi

*I'll give sweet nectar to a big bee
flying through the fields.*

[21:45] Sariphi

One day,

[21:48] Sariphi

I'll be a real flower.

[23:25] Anubis

Curse you, human wench!

[23:27] Anubis

How dare you act out at the banquet?

[23:29] Anubis

I shall soon expose your vile—

[23:32] Anubis

Wait, where did she go?

[23:33] Clops

To Karanbul City, sir. With His Majesty.

[23:36] Cy

Date! Date!

SIGN Next Episode

SIGN Beasts and a Human Town

[23:37] Anubis

Wh-What?!

Revision #1

Created 2024-05-23 18:06:06 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 18:06:06 UTC by whimsee